

Claude DAUPHIN

Brit kolobrit

**Introduction méthodologique suivie de
30 chansons enfantines haïtiennes
recueillies et classées progressivement
en vue d'une pédagogie musicale
aux Antilles**



Éditions Naaman

Claude DAUPHIN

MONTRÉAL

BRIT KOLOBRIT

30 chansons enfantines haïtiennes

Le titre, emprunté à une chanson enfantine traditionnelle, pourrait se traduire par «chante colibri».

Précédé d'un exposé méthodologique, le recueil contient trente chansons enfantines de différents usages. Certaines sont des rondes, d'autres des comptines pour jeux de cache-cache et quelques-unes des mélodies de contes: elles ont jailli de la spontanéité des jeux d'enfants ou ont été transmises, grâce aux adultes, par le biais de la chantefable. On y retrouve l'héritage historique de la France médiévale et de l'Afrique ancestrale dont les apports ont contribué à former les traits spécifiques de la musique antillaise.

Dans la perspective enthousiasmante d'une pédagogie musicale aux Antilles, *Brit kolobrit* constitue la pose d'une première pierre...



Claude DAUPHIN

Il a publié *Notes pour l'audition des compositeurs haïtiens* en trois fascicules (1978-79-80), *Guide d'organologie haïtienne* (1980) et de nombreux articles dans des revues spécialisées.

Né à Gonaïves, Haïti, en 1949, Claude Dauphin étudie dans sa ville natale et à Port-au-Prince.

En 1969, il quitte Haïti pour le Québec, où il entreprend ses études musicales à Montréal, d'abord à l'École Normale de Musique, puis à la Faculté de Musique de l'Université du Québec (baccalauréat avec spécialisation en éducation musicale et concentration en musicologie).

Voyages d'étude en Hongrie: en 1978 au Kodály Zenepedagógiai Intézet de Kecskemét; en 1979 à l'Académie Liszt de Budapest.

Maîtrise en ethnomusicologie de l'Université de Montréal (1981).

ISBN 2 - 89040 - 191 - X


 Éditions Naaman, C.P. 697, Sherbrooke, Québec, Canada J1H 5K5

TABLE DES MATIÈRES

Dédicace	7
--------------------	---

INTRODUCTION (8 - 16)

Interprétation de la graphie utilisée: le <i>do mobile</i>	10
La progression mélodique et scalaire	13
La progression rythmique	15

LES CHANSONS (17 - 61)

Avertissement	18
N° 1. — Zim pim bo-ou	19
N° 2. — A la-oun bèl ti rad?	20
N° 3. — L'expédition	22
N° 4. — Tandrès	23
N° 5. — Zonbi ban-n mannan	24
N° 6. — En filant les aiguilles	26
N° 7. — Brit kolobrit	27
N° 8. — Une pomme de burin	28
N° 9. — Min koulèv la ap valé mouin	30
N° 10. — Toua foua sé mango	31
N° 11. — Bouki, Malis ak Pintad	33
N° 12. — Déni o	34
N° 13. — Nous sommes gendarmes	35
N° 14. — Toua foua pasé la	36
N° 15. — Kay madan Brino	38
N° 16. — Tibèt a Roua	39
N° 17. — Tibèt a Roua	40
N° 18. — Ma fiy Élèn	42
N° 19. — Mariroz bèl ti moun	44
N° 20. — Dèzieu	46
N° 21. — Madan Otan	48
N° 22. — Sòlda roua Milo	50
N° 23. — Kingélé	51
N° 24. — Manman pa manyin chévé mouin	52
N° 25. — Mon beau Guillaume	53
N° 26. — Mouin soti nan vil Léoga-n	54
N° 27. — Frère Jacques	56
N° 28. — Balansé Yaya	58
N° 29. — Klòch Dòlsiné	59
N° 30. — Dodo	60

Réalisation: Antoine Naaman.
Révision: Jacques Côté et l'auteur.
Maquette: Blanche Dubrûle.

ÉDITIONS NAAMAN
C.P. 697, SHERBROOKE, QUÉBEC
J1H 5K5

Envoi, sur demande, du catalogue
Écriture française dans le mo

Typographie de l'Atelier de la C
1130 sud, rue Bowen, Sherbro